Tsim Ntiajteb Thiab Lub Ntuj

1 Thaum chivkeeb Vajtswv tsim lub ntuj thiab lub
ntiajteb.[a] 2 Lub ntiajteb tsis tau muaj dabtsi thiab
nyob do dus, tsaus ntuj nti thoob plaws saum nplaim dej
hiavtxwv, thiab Vajtswv tus ntsujplig[b] yuj mus yuj los
saum nplaim dej. 3 Vajtswv hais tias, "Cia li muaj qhov
pom kev," ces txawm pom kev kaj nrig tuaj. 4 Vajtswv
txaus siab heev rau qhov pom kev ntawd. Ces Vajtswv
thiaj muab qhov pom kev cais tawm ntawm qhov tsaus
ntuj, 5 Vajtswv tis npe qhov pom kev hu ua "Nruab
hnub" thiab qhov tsaus ntuj hu ua "Hmo ntuj." Muaj
caij tsaus ntuj thiab muaj caij kaj ntug, yog hnub ib.

a Thaum chivkeeb...lub ntuj thiab lub ntiajteb; *lossis* thaum chivkeeb Vajtswv tsim lub ntuj thiab lub ntiajteb; *lossis* Thaum Vajtswv pib tsim lub ntuj thiab lub ntiajteb. *b* Vajtswv lub hwjchim; *lossis* Vajtswv tus ntsujplig; *lossis* cov cua los ntawm Vajtswv; *lossis* cov cua uas txaus ntshai.

1.3 2 Klt 4.6. **1.6-8** 2 Pe 3.5.

6-7 Vajtswv hais tias, "Cia li muaj lub ntuj los quas
dej thiab muab cais kom nyias nyob muaj nyias chaw,"
yog li Vajtswv thiaj tsim lub ntuj, thiab muab tej dej nyob
hauv qab ntuj thiab tej dej saum qaum ntuj cais nyias
nyob nyias. Thiab txawm muaj li Vajtswv hais. 8 Vajtswv
tis npe txheej saud hu ua "Ntuj." Muaj caij tsaus ntuj
thiab muaj caij kaj ntug, yog hnub ob.

9 Vajtswv hais tias, "Tej dej uas nyob hauv qab ntuj
cia li sib sau los nyob ib qhovchaw uake, kom av tawm
tuaj," thiab txawm muaj li Vajtswv hais. 10 Vajtswv tis
npe cov av hu ua "Ntiajteb," thiab cov dej uas los sib
sau uake ntawd nws hu ua "Hiavtxwv." Thiab Vajtswv
pom tej uas nws tsim tau los nws txaus siab heev. 11 Ces
Vajtswv hais tais, "Lub ntiajteb cia li tuaj txhua yam nroj
tsuag, qoob loo, thiab tej xyoob ntoo, kom tawg paj
txi taus txiv raws li nyias yam," thiab txawm muaj raws
li Vajtswv hais. 12 Yog li lub ntiajteb thiaj muaj txhua
yam xyoob ntoo nroj tsuag, qoob loo, thiab tej xyoob
ntoo, Vajtswv pom tej uas nws tsim tau los ntawd, nws
txaus siab heev. 13 Muaj caij tsaus ntuj thiab muaj caij
kaj ntug, yog hnub peb.

14 Vajtswv hais tias, "Cia li muaj tej lub ci-ci tshwm
rau saum ntuj quas nruab hnub thiab hmo ntuj, thiab
quas caij nyoog, hnub, hli, thiab xyoo;[c] 15 tej ntawd
yuav ci saum ntuj tuaj rau hauv ntiajteb no kom pom
kev," thiab txawm muaj raws li Vajtswv hais. 16 Yog li
Vajtswv thiaj tsim dua ob lub ci-ci uas loj heev. Lub uas
ci tshaj cia kav nruab hnub thiab lub ci tsis heev cia kav
hmo ntuj; nws tsim tej hnubqub huv tibsi. 17 Vajtswv
muab tej ci-ci ntawd teeb rau saum ntuj kom pom kev ci
ntsa iab tuaj rau hauv ntiajteb, 18 kom kav nruab hnub
thiab hmo ntuj, thiab muab qhov kaj cais tawm ntawm
qhov tsaus. Thiab Vajtswv pom tej uas nws tsim tau los
ntawd, nws txaus siab heev. 19 Muaj caij tsaus ntuj thiab
muaj caij kaj ntug, yog hnub plaub.

20 Vajtswv hais tias, "Cia li muaj txhua yam tsiaj muaj
sia nyob hauv nruab deg, thiab cia li muaj noog ya kom

c kevcai ntseeg; *lossis* caij nyoog.

puv nkaus saum nruab ntug." 21 Yog li Vajtswv thiaj tsim
tej tsiaj uas loj tshaj plaws nyob hauv hiavtxwv, thiab
tsim txhua yam tsiaj nyob hauv nruab deg, thiab txhua
yam noog huv tibsi. Thiab Vajtswv pom tej uas nws tsim
ntawd, nws txaus siab heev. 22 Vajtswv thiaj foom koob
hmoov rau tej tsiaj ntawd thiab hais rau tej tsiaj uas
nyob hauv nruab deg kom cia li huamvam mus puv dej
hiavtxwv, thiab nws hais tej noog kom huamvam suav tsis
txheeb. 23 Muaj caij tsaus ntuj thiab muaj caij kaj ntug,
yog hnub tsib.

24 Vajtswv hais tias, "Cia li muaj txhua yam tsiaj txhu:
tsiaj nyeg, tsiaj qus, tsiaj loj, tsiaj me, nab, qav, kab,
thiab ntsaum raws li nyias yam," thiab txawm muaj raws
li Vajtswv hais. 25 Vajtswv tsim tej tsiaj nyeg, tsiaj qus,
tsiaj loj, tsiaj me, nab, qav, kab, thiab ntsaum raws li
nyias yam, thiab Vajtswv pom tej uas nws tsim tau los
ntawd, nws txaus siab heev.

26 Vajtswv hais tias, "Nimno peb yuav tsim neeg kom
lawv muaj yam ntxwv zoo li peb; thiab lawv yuav muaj
hwjchim kav tagnrho tej ntses hauv hiavtxwv, tej noog
saum nruab ntug, tej tsiaj nyeg, tsiaj qus, tsiaj loj tsiaj
me, thiab kav thoob plaws lub ntiajteb no."[d] 27 Yog li
Vajtswv thiaj tsim neeg, kom lawv muaj yam txwv zoo
ib yam li Vajtswv ntag. Nws tsim muaj tus txivneej thiab
tus pojniam, 28 Vajtswv foom koob hmoov rau nkawd,
thiab hais tias, "Neb cia li muaj tub muaj ki kom coob,
neb tej xeebntxwv yuav huamvam mus nyob thoob plaws
txhua qhov txhia chaw kom puv ntiajteb thiab lawv yuav
kav tagnrho lub ntiajteb. Kuv tsa neb kav tej ntses hauv
hiavtxwv, tej noog uas ya saum nruab ntug, thiab txhua
yam tsav tsiaj txhu uas nyob hauv ntiajteb no. 29 Kuv
tsim kom muaj txhua yam qoob loo thiab txhua yam txiv
ntoo rau nej tau noj, 30 tiamsis kuv tsim tej nroj tsuag
xyoob ntoo, ua zaub rau tagnrho tej noog thiab tej tsiaj

d Muaj tej txhia txhais: tej tsiaj txhu, tsiaj nyeg, thiab tsiaj qus; *phau Henplais hais tias* tej tsiaj nyeg thiab txhua yam tsiaj uas nyob hauv ntiajteb no.

1.26 1 Klt 11.7. **1.27-28** Chk 5.1-2. 1.27 Mt 19.4; Mk 10.6.

uas muaj sia nyob hauv lub ntiajteb no tau noj." Thiab
txawm muaj raws li Vajtswv hais. 31 Vajtswv saib txhua
tsav yam uas nws tsim ntawd, thiab ua rau nws txaus siab
heev. Muaj caij tsaus ntuj thiab muaj caij kaj ntug, yog
hnub rau.

2 Lub ntuj thiab lub ntiajteb, thiab txhua tsav yam
yeej tsim tiav tas lawm. 2 Vajtswv twb tsim txhua
tsav yam tiav tas los lawm, hnub xya nws thiaj so thiab
tsis ua ib yam haujlwm dabtsi li. 3 Vajtswv foom koob
hmoov rau hnub xya thiab teem hnub ntawd ua hnub
tseemceeb, rau qhov txhua tsav yam uas nws tsim twb tiav
tas rau hnub ntawd lawm[e] nws thiaj so tsis ua haujlwm
dabtsi. 4 Lub ntuj thiab lub ntiajteb Vajtswv tsim raws
nraim li tau hais tas los saum no lawm ntag.

Lub Vaj Edees

Thaum tus Tswv[x] uas yog Vajtswv tsim lub ntuj thiab
lub ntiajteb, 5 lub ntiajteb tseem tsis tau muaj nroj tsuag
xyoob ntoo thiab tsis muaj ib yam noob tuaj taus kaus li,
rau qhov nws tseem tsis tau tso nag los, thiab tseem tsis
tau muaj neeg tawm mus ua liaj ua teb; 6 tiamsis dej cia li
txia hauv nruab tivtxwv av tuaj ntxaum daim av ntiajteb
noo zaws thoob plaws.

7 Tus Tswv, uas yog Vajtswv muab av[f] los puab tau ib
tug txivneej, thiab tshuab siav tshuab pa rau tus txivneej
ntawd lub qhovntswg, thiab tus txivneej ntawd txawm cia
li ciaj sia.

8 Tus Tswv uas yog Vajtswv thiaj tsim tau ib lub vaj
nyob rau sab Hnubtuaj, hauv Edees, thiab nws muab tus
txivneej uas nws puab, los tso rau hauv lub vaj ntawd.
9 Vajtswv tsim txhua yam ntoo tuaj zoo nkauj kawg nkaus

e txhua tsav yam uas nws tsim twb tiav tas rau hnub ntawd lawm; *lossis* yog hnub uas nws tsim txhua tsav yam tiav tas los lawm.

x TUS TSWV: *Phau Henplais qhov twg uas muaj lub npe Yaves, raws li kevlig kevcai mas sau ua Yehauvas, ces thoob plaws phau ntawd no thiaj txhais ua tus Tswv uas yog sau tus tsiaj ntawv loj.*

f AV ... TXIVNEEJ: Henplais cov lus yog "txivneej" thiab "av" uas yog siv lub suab zoo ib yam nkaus li ntag.

2.2 He 4.4,10. **2.2-3** Khd 20.11. **2.7** 1 Klt 15.45. **2.9** Tsm 2.7; 22.2, 14.

rau hauv thiab txi txiv zoo kawg li. Nyob rau hauv plawv
vaj muaj ib tsob ntoo uas cawm txojsia thiab muaj ib tsob
ntoo yog ua rau paub qhov phem qhov zoo.[g] 10 Muaj ib
tug dej txhawv hauv Edees thiab ntws mus ywg lub vaj
ntawd; tus dej ntawd txawm ncau ua plaub ceg ntws tawm
hauv Edees mus lawm. 11 Ceg ib hu ua Pixoos, ceg dej
no ntws mus vij lub tebchaws Havilas. (12 Lub tebchaws
ntawd muaj tej tseem kub, thiab muaj tej roj ntoo tsw
qab thiab tej hlaws muaj nqis huv tibsi.) 13 Ceg dej ob hu
ua Kihoos, ceg dej no ntws mus vij lub tebchaws Kuses.[h]
14 Ceg dej peb hu ua Tikis, ceg dej no ntws mus rau sab
hnubtuaj uas puab rau lub tebchaws Axilias lawm, thiab
ceg dej plaub hu ua Efalates.

15 Ces tus Tswv uas yog Vajtswv coj tus txivneej uas
nws tsim, los nyob hauv lub Vaj Edees, kom nws zov
thiab tu lub vaj ntawd. 16 Vajtswv hais rau nws tias, "Kuv
pub koj noj txhua yam txiv ntoo uas nyob hauv lub vaj
no, 17 tiamsis kuv tsis pub koj noj tsob txiv ntoo uas ua
rau paub qhov phem qhov zoo xwb. Koj yuav tsum tsis
txhob noj tsob ntoo ntawd cov txiv; yog koj noj hnub
twg, koj yuav tuag hnub ntawd."

18 Ces tus Tswv uas yog Vajtswv hais tias, "Tsis
tsimnyog cia tus txivneej no nws nyob nws ib leeg. Kuv
yuav tsim dua ib tug los nrog nws nyob ua txij nkawm
pab nws." 19 Yog li Vajtswv thiaj muab av los puab ua
txhua yam tsiaj thiab txhua yam noog. Vajtswv thiaj coj
tagnrho tej tsiaj thiab tej noog los rau tus txivneej ntawd
tis npe; mas tej tsiaj thiab tej noog ntawd nyias thiaj
muaj npe raws li tus txivneej ntawd tis npe rau. 20 Nws tis
npe rau tej tsiaj nyeg thiab tsiaj qus, tej noog tas lawm,
tiamsis tej tsiaj ntawd yeej tsis muaj ib tug pab tau nws
thiab yuav nrog nws ua tau txij nkawm pab nws li.

21 Tus Tswv uas yog Vajtswv thiaj ua kom tus txivneej
ntawd tsaug zog heev, thiab thaum nws tsaug zog lawd,
Vajtswv thiaj muab tus txivneej ib tug txha tav rho tawm
los thiab muab lub qhov nqaij ntawd foob nqawm rov rau
zoo li qub. 22 Vajtswv muab tus tav ntawd los tsim ua ib

g paub qhov phem qhov zoo; *lossis* paub txhua yam huvsi. *h* Kuses (uas yog Mexuputamias); *lossis* yog Xuntas.

tug pojniam thiab coj tus pojniam ntawd mus cob rau tus
txivneej.
23 Ces tus txivneej ntawd hais tias,
"Nim no, muaj ib tug zoo li kuv lawm thiab
lauj,
tus no tej txha yog kuv tej txha, thiab tej
nqaij yog kuv tej nqaij.
Nws lub npe hu ua 'pojniam' rau qhov nws
raug rho tawm ntawm txivneej los."[i]
24 Twb yog vim li no tus txivneej thiaj tso nws niam nws
txiv tseg thiab mus nrog nws tus pojniam nyob ua txij ua
nkawm, thiab nkawd thiaj los koom ua ib tug.
25 Tus txivneej thiab tus pojniam, nkawd ob leeg
puavleej liabqab, tiamsis nkawd ib leeg tsis paub txajmuag
rau ib leeg.

Noobneej Tsis Mloog Lus

3 Nab yog ib tug uas ntse tshaj txhua yam tsiaj qus
uas tus Tswv uas yog Vajtswv tau tsim huv tibsi. Nab
thiaj nug tus pojniam hais tias, "Vajtswv yeej txwv kom
neb tsis txhob noj txhua yam txiv ntoo uas nyob hauv lub
vaj no tiag los?"
2 Tus pojniam teb hais tias, "Wb yeej noj tau txhua
yam txiv ntoo uas nyob hauv lub vaj no, 3 tsuas yog tshwj
tsob txiv ntoo hauv plawv vaj thiaj tsis noj xwb. Vajtswv
yeej txwv tsis pub wb noj tsob ntoo ntawd tej txiv lossis
tsis pub kov tsob ntoo ntawd; yog wb noj, wb yuav tuag."
4 Nab teb tus pojniam hais tias, "Tej lus ntawd tsis
tseeb, neb yuav tsis tuag ib zaug li. 5 Vajtswv hais li ntawd
rau qhov nws paub hais tias thaum twg neb noj tsob txiv
ntoo ntawd,[j] neb yuav paub qhov phem qhov zoo ib yam
li Vajtswv."[k]
6 Tus pojniam pom hais tias, tsob ntoo ntawd zoo

i POJNIAM .... TXIVNEEJ: *Henplais cov lus rau tus "pojniam" thiab tus "txivneej" lub suab zoo ib yam nkaus.* *j* Vajtswv; *lossis* tej timtswv. *k* paub qhov phem qhov zoo; *lossis* paub txhua yam huv tibsi.

2.24 Mt 19.5; Mk 10.7-8; 1 Klt 1.16; Efe 5.31. **3.1** Tsm 12.9; 20.2.

nkauj thiab tej txiv ntxim qab kawg li, thiab nws xav hais
tias tej txiv ntoo ntawd tseem yuav ua rau nws muaj
tswvyim thiab. Yog li nws txawm cev tes mus de tau ib
lub txiv los noj. Ces nws nqa tau ib lub mus rau nws tus
txiv noj. 7 Thaum nkawd noj tas lawd, nkawd txawm pom
tseeb thiab paub hais tias nkawd liab qab, nkawd thiaj
mus de nplooj cev los xaws hnav.

8 Thaum yuav tsaus ntuj nkawd hnov tus Tswv uas yog
Vajtswv lub suab mus kev hauv lub vaj, nkawd thiaj khiav
mus nkaum rau hauv cov ntoo lawm. 9 Tiamsis tus Tswv
uas yog Vajtswv hu tus txivneej tias, "Koj nyob qhov
twg?"

10 Nws teb hais tias, "Kuv hnov koj los rau hauv lub vaj no, kuv ntshai koj heev kuv thiaj khiav mus nkaum lawm, rau qhov kuv liab qab."

11 Vajtswv nug hais tias, "Leejtwg hais qhia rau koj tias koj liabqab? Tsis yog koj noj tsob txiv ntoo uas kuv txwv tsis pub koj noj lawm los?"

12 Tus txivneej teb hais tias, "Twb yog tus pojniam uas koj muab rau kuv, nws muab cov txiv ntoo ntawd cev rau kuv noj, kuv thiaj li tau noj lawm."

13 Vajtswv nug tus pojniam hais tias, "Vim li cas koj thiaj ua li ko?"

Nws teb hais tias, "Nab ntxias kuv noj ne!"

Vajtswv Qhia Txog Kev Txiav Txim

14 Tus Tswv uas yog Vajtswv thiaj hais rau nab hais
tias, "Koj yuav raug txim vim qhov koj ntxias tus pojniam
no ua txhaum. Tagnrho tej tsiaj huv tibsi, koj yog tus uas
yuav tau ris lo lus foom tsis zoo no: txij hnub no mus,
koj yuav muab koj lub plab luag hauv av mus li thiab noj
hmoov av mus tas koj lub neej. 15 Kuv yuav ua kom koj
thiab tus pojniam no ua yeebncuab, nws cajceg thiab koj
cajceg los yuav ua yeebncuab mus li. Nws tus xeebntxwv

3.13 2 Klt 11.3; 1 Tim 2.14.

yuav tsoo koj taubhau kom ntsoog, thiab koj yuav tom
nws[x] lub lujtaws kom o."
16 Vajtswv hais rau tus pojniam ntawd hais tias,
"Kuv yuav tsub kev txomnyem rau koj thaum koj suab
menyuam thiab tsub kev mob rau koj thaum koj yug
menyuam. Txawm yog li ntawd los koj tseem xav nrog koj
tus txiv ua txij nkawm, tiamsis nws yuav tswjhwm koj."
17 Vajtswv hais rau Adas tias, "Twb yog koj mloog
koj tus pojniam lus thiab noj cov txiv ntoo uas kuv
txwv tsis pub koj noj. Vim koj tau ua li ntawd av thiaj
raug foom tsis zoo. Koj yuav tau siv zog khwv mus tas
simneej, koj thiaj tau noj tau haus. 18 Av yuav tuaj nroj
thiab tuaj pos, thiab koj yuav de nroj tsuag tom tej teb
los ua zaub noj. 19 Koj yuav ua teb khwv txog lub hws
nrog, koj thiaj tau noj mus txog thaum koj rov mus rau
hauv cov av uas koj tawm los. Kuv muab av los puab koj,
thiab koj yuav rov mus ua av dua."
20 Adas[l] tis nws tus pojniam npe hu ua Evas,[m] rau
qhov Evas yog txhua haivneeg leejniam. 21 Tus Tswv uas
yog Vajtswv txawm muab tawv tsiaj los ua ris tsho rau
Adas thiab nws tus pojniam, thiab muab rau nkawd hnav.

Adas thiab Evas raug Ntiab Tawm Hauv Lub Vaj Edees

22 Tus Tswv uas yog Vajtswv hais tias, "Nimno tus
txivneej no nws zoo li peb thiab nws paub qhov phem
qhov zoo lawm.[n] Yuav tsis pub nws mus de tsob txiv
ntoo cawm tau txojsia, los noj, nyob tsam nws yuav muaj
txojsia nyob mus ib txhis." 23 Tus Tswv uas yog Vajtswv
thiaj ntiab nws khiav tawm hauv lub Vaj Edees thiab
kom nws mus khawb av ua noj ua haus, ntawm cov av
uas Vajtswv muab coj los puab nws. 24 Thaum Vajtswv
muab tus txivneej ntawd ntiab tawm lawd, nws tso ib cov

x lawv; *lossis* nws. *l* ADAS: *phau Henplais lub ntsiab lus txhais hais tias, yog "noobneej."* *m* EVAS: *lub npe no muaj lub suab zoo ib yam Henplais lo lus uas "muaj sia zees nyob," uas txhais tau tias yog "neeg."* *n* paub qhov phem qhov zoo; *lossis* paub txhua yam.

3.17-18 He 6.8. **3.22** Tsm 22.14. **3.22** Tsm 22.14.

qhelunpees[o] thiab ib rab ntaj nplaim taws uas tig tau mus rau txhua phab los zov lub Vaj Edees sab hnubtuaj, tsis pub leejtwg mus ze tsob txiv ntoo uas cawm tau txojsia.

The Book of Genesis
in White Hmong

Published by
United Bible Societies
Asia Pacific Regional Service Centre

ISBN 962 327 110 7
560-10M-HKBS-1992